

Obec Malé Vozokany Obecný úrad Malé Vozokany	
Dátum:	31. 01. 2024
Podacie číslo:	Číslo spisu: 35-1/2024
Prílohy/listy:	Vybavuje:

DODATOK Č. 1 K ZMLUVE

o nájme vodárenskej infraštruktúry a o prevádzkovaní a poskytovaní služieb súvisiacich s prevádzkou vodárenskej infraštruktúry vo vlastníctve obce Malé Vozokany (ďalej len „zmluva“)

uzavretej podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov, v spojitosti s ustanovením § 663 a násl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s § 4 a 1 ods. 2 písm. c), písm. ag) a písm. ah) zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov a s § 9c a 9d zákona č. 138/1991 Zb. O majetku obcí ako aj príslušnými ustanoveniami zákona č. 442/2002 Z. z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších právnych predpisov a § 23 zákona č. 250/2012 Z.z. o regulácii v sieťových odvetviach medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

ČASŤ I

Všeobecné ustanovenia

1. Zmluvné strany:

1.1. Vlastník 1 / Prenajímateľ 1:

Obchodné meno: **Obec Malé Vozokany**
So sídlom: Hlavná ulica 46/50, 951 82 Malé Vozokany
IČO: 00399426
DIČ: 2021058842
IČ DPH: nie je platcom DPH
Bankové spojenie:
IBAN:
V zastúpení: Mgr. Jana Ďurčeková, starostka obce

d'alej ako „**Vlastník 1**“ alebo „**Prenajímateľ 1**“

a

1.2. Vlastník 2 / Prenajímateľ 2:

Obchodné meno: **Združenie obcí Trniny**
So sídlom: Malé Vozokany 46, 951 82 Malé Vozokany
IČO: 37963767
V zastúpení: Mgr. Jana Ďurčeková, predseda združenia

d'alej ako „**Vlastník 2**“ alebo „**Prenajímateľ 2**“

*Prenajímateľ 1 a Prenajímateľ 2 d'alej spoločne aj ako „**Prenajímateľa**“ alebo „**Vlastníci**“*

a

1.3. Prevádzkovateľ / Nájomca:

Obchodné meno: **RVS GROUP SLOVENSKO a.s.**
(ďalej ako „Regionálna vodárenská spoločnosť“ alebo „RVS“)
So sídlom: Novozámocká 222/C, 949 05 Nitra
IČO: 55 074 782
DIČ: 2121876273
IČ DPH: SK 2121876273
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK04 1100 0000 0029 4814 7719
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 10613/N
V zastúpení: Zuzana Kováčová, Predseda predstavenstva

d'alej ako „Prevádzkovateľ“ alebo „Nájomca“
Vlastníci / Prenajímatelia a Prevádzkovateľ / Nájomca spoločne aj ako „Zmluvné strany“
a každá samostatne ako „Zmluvná strana“

2. Predmet dodatku č. 1 k zmluve:

Zmluvné strany sa dohodli na pristúpení Vlastník 2 k zmluve a na zmene a doplnení ustanovení zmluvy v nasledovnom rozsahu:

1. V názve zmluvy sa na konci dopĺňa text: „a Združenia obcí Trniny“.
2. V texte pod názvom zmluvy sa text: „§ 4 a 1 ods. 2 písm. c), písm. ag) a písm. ah)“ nahrádza textom: „§ 1 ods. 2 písm. c)“.
3. V ČASTI I bode 1.1. sa „Vlastník“ označuje ako „Vlastník 1“ a „Prenajímateľ“ ako „Prenajímateľ 1“.
4. V ČASTI I sa za bod 1.1. dopĺňa nový bod 1.2., ktorý znie:

„1.2. Vlastník 2 / Prenajímateľ 2:

Obchodné meno: **Združenie obcí Trniny**
So sídlom: Malé Vozokany 46, 951 82 Malé Vozokany
IČO: 37963767
V zastúpení: Mgr. Jana Ďurčeková, predseda združenia

d'alej ako „Vlastník 2“ alebo „Prenajímateľ 2“

Prenajímateľ 1 a Prenajímateľ 2 ďalej spoločne aj ako „Prenajímateľ“ alebo „Vlastník“ alebo „Vlastníci“

5. V ČASTI I sa bod 1.2. označuje ako bod 1.3. a v tomto bode sa predposledná veta: „Vlastník / Prenajímateľ a Prevádzkovateľ / Nájomca spoločne aj ako „Zmluvné strany““ nahrádza vetou: „Vlastník 1 / Prenajímateľ 1, Vlastník 2 / Prenajímateľ 2 a Prevádzkovateľ / Nájomca spoločne aj ako „Zmluvné strany““.
6. V ČASTI I, v bode 2., písm. A. sa pôvodný text nahrádza textom: „Vlastník 1 je vlastníkom verejnej kanalizácie v obci Malé Vozokany nachádzajúcej sa v katastrálnom území obce Malé Vozokany a Vlastník 2 je vlastníkom čistiarne odpadových vôd nachádzajúcej sa v katastrálnom území obce Malé Vozokany, verejná kanalizácia a čistiareň odpadových vôd sú podrobne špecifikované v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve (ďalej len „Infraštruktúra“), ktorých vlastníctvo preukázali Vlastníci relevantnými právnymi titulmi;“.
7. V ČASTI I, v bode 2. sa vypúšťa písm. C. a G. a ostatné písmená „D., E., F., H., I.“ sa označujú ako: „C., D., E., F., G.“.
8. V ČASTI I, v bode 2., písm. C. sa pôvodný text nahrádza textom: „Vlastníci prejavili záujem, aby prevádzkovanie nimi vlastnenej Infraštruktúry zabezpečoval Prevádzkovateľ za odplatu a aby Prevádzkovateľ platil Vlastníkom za Infraštruktúru nájomné a to každému z vlastníkom podľa rozsahu ním vlastnenej Infraštruktúry;“.
9. V ČASTI I, v bode 2., písm. D. sa slovo „Vlastníka“ nahrádza slovom „Vlastníkov“.
10. V ČASTI I, v bode 2., písm. G. sa slovo „Vlastník“ nahrádza textom: „Vlastník 1“ a text: „ako aj táto Zmluva boli schválené“ sa nahrádza textom: „bol schválený“.
11. V ČASTI I, v bode 2. na konci sa text: „vo vlastníctve obce Malé Vozokany ďalej ako „Zmluva““ nahrádza textom: „vo vlastníctve obce Malé Vozokany a Združenia obcí Trniny ďalej ako „Zmluva““.
12. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Infraštruktúra sa slová: „je Vlastník“ nahrádzajú slovami: „sú Vlastníci“.
13. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Investícia sa slovo: „Vlastníka“ nahrádza slovom: „Vlastníkov“.
14. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Modernizácia sa slovo: „Vlastníka“ nahrádza slovom: „Vlastníkov“.
15. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Nájomca sa text: „1.2.“ nahrádza textom: „1.3.“.
16. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Nájomné sa slovo: „Vlastníkom“ nahrádza slovom: „Vlastníkmi“ a slovo: „prenajímateľa“ sa nahrádza slovom: „prenajímateľov“.
17. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Prenajímateľ sa text: „osobu špecifikovanú v bode 1.1.“ nahrádza textom: „osoby špecifikované v bode 1.1. a 1.2.“.
18. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Prevádzkovanie v písm. c) sa za text: „opravárenská činnosť“ dopĺňa text: „vykonávanie opráv a údržby“.
19. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Prevádzkovateľ sa text: „1.2.“ nahrádza textom: „1.3.“.
20. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Prevádzkový poriadok sa za slovo: „Kanalizácie“ dopĺňa čiarka a text: „Vlastník vypracoval a schválil“ sa nahrádza textom: „Prevádzkovateľ vypracoval a Vlastníci schválili“.
21. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Prístavba sa slovo: „Vlastníka“ nahrádza slovom: „Vlastníkov“.
22. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Producent sa slovo: „Vlastníkom“ nahrádza slovom: „Vlastníkom 1“.
23. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Rekonštrukcia sa slovo: „Vlastníka“ nahrádza slovom: „Vlastníkov“.
24. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Vlastník sa text: „osobu špecifikovanú v bode 1.1.“ nahrádza textom: „osoby špecifikované v bode 1.1. a 1.2.“.

25. V ČASTI I, v bode 3. ods. 3.1. v časti Zmluva sa text: „vo vlastníctve obce Malé Vozokany“ nahrádza textom: „vo vlastníctve obce Malé Vozokany a Združenia obcí Trniny“.
26. V ČASTI II, v bode 9. ods. 9.3. sa slovo: „oboch“ nahrádza slovom: „všetkých“.
27. V ČASTI II, v bode 9. ods. 9.4. sa slovo: „Vlastníka“ nahrádza textom: „toho z Vlastníkov, ktorý je vlastníkom tejto časti Infraštruktúry,“ a za slovo: „Vlastník“ dopĺňa text: „, ktorý je vlastníkom tejto časti Infraštruktúry,“.
28. V ČASTI II, v bode 13. ods. 13.1. písm. a) sa za slovo: „vlastníkom“ dopĺňa text: „príslušnej časti“.
29. V ČASTI II, v bode 13. ods. 13.7. sa za slovo: „uhrádzať“ dopĺňa text: „, vo vzťahu k tej časti Infraštruktúry, ktorej je vlastníkom“.
30. V ČASTI II, v bode 13. ods. 13.7. písm. b) sa vypúšťa text: „alebo sa na Infraštruktúre vyskytnú počas trvania tejto Zmluvy“.
31. V ČASTI II, v bode 14. ods. 14.1. sa vypúšťa text: „alebo sa na Infraštruktúre vyskytnú počas trvania tejto Zmluvy“.
32. V ČASTI II, v bode 14. ods. 14.8. sa na konci textu v písm. b) bodka nahrádza bodkočiarkou a dopĺňa sa nové písm. c), ktoré znie: „c) škody vzniknuté v dôsledku nespôsobilého technického stavu Infraštruktúry, väd, poškodenia a/ alebo porúch, ktoré sa na Infraštruktúre vyskytli počas trvania tejto Zmluvy.“.
33. V ČASTI II, v bode 14. ods. 14.14. sa text: „Obecnému zastupiteľstvu na schválenie k 31.12.“ nahrádza textom: „Vlastníkovi na schválenie do 15.11.“.
34. V ČASTI IV, v bode 21. ods. 21.1. sa slovo: „Vlastník“ nahrádza textom: „ten z Vlastníkov, ktorý je vlastníkom tejto časti Infraštruktúry,“.
35. V ČASTI IV, v bode 21. ods. 21.2. sa text: „Vlastník bude realizovať Investície a Technické zhodnotenie Infraštruktúry“ nahrádza textom: „Ten z Vlastníkov, ktorý je vlastníkom príslušnej časti Infraštruktúry bude realizovať Investície a Technické zhodnotenie tejto časti Infraštruktúry“ a text: „oboch“ sa nahrádza textom: „všetkých“.
36. V ČASTI IV, v bode 21. ods. 21.4. sa na konci pred bodkou dopĺňa text: „o čom bude Prevádzkovateľ Vlastníka bezodkladne informovať“.
37. V ČASTI IV, v bode 21. ods. 21.5. sa slovo: „skolaudované“ nahrádza slovom: „skolaudovanú“.
38. V ČASTI V, v bode 23. ods. 23.1. sa na konci pred bodkou dopĺňa text: „a to každému z Vlastníkov podľa toho, ktorý z Vlastníkov je vlastníkom ktorej časti Infraštruktúry“.
39. V ČASTI V, v bode 23. ods. 23.2. sa text: „obce Malé Vozokany“ nahrádza textom: „každého z Vlastníkov, ktorý je vlastníkom tejto časti Infraštruktúry“.
40. V ČASTI V, v bode 23. ods. 23.3. sa slovo: „Vlastníkom“ nahrádza textom: „každým z Vlastníkov“ a slovo: „Vlastníka“ sa nahrádza textom: „Vlastníka 1 alebo Vlastníka 2“.
41. V ČASTI VI, v bode 28. ods. 28.1. sa na konci pred bodkou dopĺňa text: „, na ktorých sa nachádza predmet nájmu podľa tejto Zmluvy“.
42. V ČASTI VI, v bode 30. ods. 30.1. a 30.2. sa vypúšťa text: „alebo sa na Infraštruktúre vyskytnú počas trvania tejto Zmluvy“.
43. V ČASTI VII, v bode 32. sa vypúšťa ods. 32.2.
44. V ČASTI VII, v bode 33. ods. 33.2. sa v písm. a) za slovo: „Adresa“ dopĺňa text: „Vlastníka 1“, v písm. b) za slovo: „Tel.“ dopĺňa text: „Vlastníka 1“, v písm. c) za slovo: „E-mail“ dopĺňa text: „Vlastníka 1“, za písm. c) sa dopĺňa nový text: „

d) Adresa Vlastníka 2: Združenie obcí Trniny, Malé Vozokany 46, 951 82 Malé Vozokany

e) Tel. Vlastníka 2: 0905 439 284

f) E-mail Vlastníka 2: ou-malevozokany@slovanet.sk“

a text: „druhej Zmluvnej strane“ sa nahrádza textom: „ostatným Zmluvným stranám“.

45. V ČASTI VII, v bode 34. ods. 34.1. sa číslo: „6“ nahrádza číslom: „12“ a text: „na dobu neurčitú“ sa nahrádza textom: „o dobu ďalších 5 rokov“.
46. V ČASTI VII, v bode 34. ods. 34.2. sa dopĺňa za písm. c) nové písm. d), ktoré znie: „d) vypovedaním zmluvy Vlastníkom bez uvedenia dôvodu s výpovednou lehotou 6 mesiacov odo dňa doručenia výpovede Prevádzkovateľovi;“ a za slovo: „podmienok“ sa dopĺňa pred bodkou text: „, okrem ustanovenia písm. d), na ktoré sa nižšie definované podmienky nevzťahujú“.
47. V ČASTI VII, v bode 34. ods. 34.4. podods. 34.4.1. písm. a) sa slovo: „Vlastníka“ nahrádza textom: „niektorého z Vlastníkov“.
48. V ČASTI VII, v bode 34. ods. 34.4. podods. 34.4.3. sa text: „druhej Zmluvnej strane“ nahrádza textom: „ostatným Zmluvným stranám“.
49. V ČASTI VII, v bode 35. ods. 35.4. sa slovo: „obe“ nahrádza slovom: „všetky“.
50. V ČASTI VII, v bode 36. ods. 36.3. sa slovo: „obidvoma“ nahrádza slovom: „všetkými“ a text: „na webovom sídle vlastníka 1“ sa nahrádza textom: „v centrálnom registri zmlúv Vlastníkom 1“.
51. V ČASTI VII, v bode 36. ods. 36.4. sa text: „dvoch (2)“ nahrádza textom: „troch (3)“.
52. Príloha č. 1 zmluvy sa nahrádza v plnom rozsahu prílohou č. 1 dodatku č. 1 k zmluve.

3. Záverečné ustanovenia:

- 3.1. Tento dodatok č. 1 k zmluve nadobúda platnosť dňom jeho podpísania ostatnou zo Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v centrálnom registri zmlúv Vlastníkom 1.
- 3.2. Tento dodatok č. 1 k zmluve je vyhotovený v troch (3) rovnopisoch, z ktorých po podpísaní Zmluvnými stranami jeden (1) rovnopis obdrží každá Zmluvná strana. Z dôvodu právnej istoty Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že v zmysle ustanovení tohto dodatku č. 1 k zmluve plnili už v období od nadobudnutia účinnosti zmluvy do nadobudnutia účinnosti tohto dodatku č. 1 k zmluve (ďalej aj „prechodné obdobie“) a Nájomca sa zaväzuje zaplatiť nájomné za prechodné obdobie každému z Prenajímateľov v súlade s ustanoveniami zmluvy v znení dodatku č. 1 k zmluve a teda v rozsahu v akom je každý z Prenajímateľov vlastníkom Infraštruktúry, čo je špecifikované v prílohe č. 1 tohto dodatku č. 1 k zmluve.
- 3.3. Po prečítaní tohto dodatku č. 1 k zmluve Zmluvné strany potvrdzujú, že jeho obsah a záväzky v ňom uvedené zodpovedajú ich pravdivej, vážnej a slobodnej vôli, a že tento dodatok č. 1 k zmluve bol uzavretý na základe vzájomnej dohody, a nie pod nátlakom ani za nápadne nevýhodných podmienok.
- 3.4. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku č. 1 k zmluve je príloha:

Príloha č. 1: PODROBNÁ ŠPECIFIKÁCIA STAVIEB S UVEDENÍM TECHNICKÝCH PARAMETROV V ČLENENÍ PRE KAŽDÉHO Z VLASTNÍKOV SAMOSTATNE

V obci Malé Vozokany dňa: 24.01.2024

Za Vlastníka 1


M. Jana Durčeková
Starostka obce Malé Vozokany

V obci Malé Vozokany dňa: 24.01.2024

Za Vlastníka 2

Združen: riny
kánch

Mgr. Jana Durčeková
predseda Združenia obcí Trniny

V Nitre dňa: 24.01.2024

Za Prevádzkovateľa


Zuzana Kováčiková
Predseda pri
RVS GROUP


Istva
ENSKO a.s.

RVS GR
Novozám
IČO: 5
info@rvs

ENSKO a.s.
Nitra 949 05
2121876273
www.rvs.sk

Príloha č. 1 k dodatku č. 1 k Zmluve o nájme vodárenskej infraštruktúry a o prevádzkovaní a poskytovaní služieb súvisiacich s prevádzkou vodárenskej infraštruktúry vo vlastníctve obce Malé Vozokany a Združenia Trniny

**PODROBNÁ ŠPECIFIKÁCIA STAVIEB S UVEDENÍM TECHNICKÝCH PARAMETROV
V ČLENENÍ PRE KAŽDÉHO Z VLASTNÍKOV SAMOSTATNE**

Stavby vo vlastníctve obce Malé Vozokany

Verejná kanalizácia

STOKA AC	PVC	DN300	490,4 m
STOKA AC1	PVC	DN300	296,0 m
STOKA AC1-1	PVC	DN300	55,0 m
STOKA AC1-2	PVC	DN300	98,6 m
STOKA AC1-2-1	PVC	DN300	100,0 m
STOKA AC2	PVC	DN300	128,5 m
STOKA AC3	PVC	DN300	482,2 m
STOKA AC4	PVC	DN300	47,0 m
spolu:			1697,7 m

Čerpacia stanica

ČS01	φ 1,2m	2ks čerpadiel	
výtlačné potrubie	PVC	DN80	483,0 m
spolu:			483,0 m

Stavby vo vlastníctve Združenia obcí Trniny

Čistiareň odpadových vôd

objekt mechanicko-biologickej ČOV bez kalového hospodárstva

PS 01 – Mechanické predčistenie

PS 02 – Biologické reaktory

PS 03 – Kalové hospodárstvo

PS 04 – Dúchadlá a rozvod vzduchu zn. Kubíček 2 ks

PS 05 – Prevádzkový rozvod silnoprúdu, systém kontroly a riadenia

spolu: 1 ks

V obci Malé Vozokany dňa: 24.01.2024

Za Vlastníka 1


Jana Ďurčeková
Starostka obce Malé Vozokany

V Nitre dňa: 24.01.2024

Za Prevádzkovateľa


Zuzana Kováčiková
Predseda pre
RVS GROUP


stava
NSKO a.s.

RVS GR
Novozámce
IČO: 551
info@rvs.sk

ENSKO a.s.
Nitra 949 05
121076273
www.rvs.sk

V obci Malé Vozokany dňa: 24.01.2024

Za Vlastníka 2


Mg. Jana Ďurčeková
Predseda Združenia obcí Trniny